

Jdg

Chapter 17

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
מִיכָהוּ וְשֵׁמוֹ אֶפְרַיִם מִהַר- אִישׁ יִהְיֶה- 1
Mikhayehu et-son-nom Ephrayim de-colline-pays-de un-homme et-était
[H4319](#) [H8034](#) [H0669](#) [H2022](#) [H0376](#) [H1961](#)

*Et il y avait un homme de la montagne d'Éphraïm, dont le nom était Michée ;

2
וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלְף וּמֵאָה הָכֶסֶף אֲשֶׁר לָקַח- לָךְ וְאַתָּה (et-tu) 2
et-dit à-son-mère mille et-cent le-argent lequel
[H0559](#) [H0517](#) [H0505](#) [H3967](#) [H3701](#) [H3947](#)

וַיֹּאמֶר לְקַחְתִּיו אֲנִי אִתִּי הָכֶסֶף הִנֵּה- בְּאָזְנִי אָמַרְתָּ וְגַם אֲלִיתָ 3
et-dit prit-il je avec-moi le-argent voici dans-mon-oreilles dit et-aussi maudit
[H0559](#) [H3947](#) [H0589](#) [H0854](#) [H3701](#) [H2009](#) [H0241](#) [H0559](#) [H1571](#) [H0422](#)

אִמּוֹ בְּרוּךְ בְּנִי לִיהוָה : 4
son-mère bénit mon-fils à-l'Éternel
[H0517](#) [H1288](#) [H3068](#)

et il dit à sa mère : Les 1 100 [pièces] d'argent qui t'ont été prises, et au sujet desquelles tu as fait des imprécations et as aussi parlé à mes oreilles..., voici, l'argent est par-devers moi ; c'est moi qui l'avais pris. Et sa mère dit : Béni soit mon fils de par l'Éternel !

3
וַיָּשָׁב אֶת- אֶלְף וּמֵאָה הָכֶסֶף וַיִּשְׁבַּח אִמּוֹ וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ 4
et-retourna - mille et-cent le-argent et-dit à-son-mère
[H7725](#) [H0853](#) [H0505](#) [H3967](#) [H3701](#) [H0517](#) [H0559](#) [H0517](#)

הַקִּדְשִׁי אֶת- הָכֶסֶף לִיהוָה מִיָּדִי לְבָנִי לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל 5
je-consacra - le-argent à-l'Éternel de-mon-main pour-mon-fils à-faire carved-image
[H6942](#) [H0853](#) [H3701](#) [H3068](#) [H3027](#) [H6459](#)

וּמִסְכָּה וְעַתָּה אֲשִׁיבָנּוּ לָךְ : 6
et-jeter-image et-maintenant je-retourner-il à-toi
[H6258](#) [H7725](#)

Et il rendit à sa mère les 1 100 [pièces] d'argent ; et sa mère dit : J'avais consacré de ma main l'argent à l'Éternel pour mon fils, afin d'en faire une image taillée, et une image de fonte ; et maintenant, je te le rends.

4
וַיָּשָׁב אֶת- הָכֶסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מֵאֲתָיִם כֶּסֶף וַתִּתְּנֶהוּ 5
et-retourna - le-argent à-son-mère et-prit son-mère deux-cent argent et-donna-il
[H7725](#) [H0853](#) [H3701](#) [H0517](#) [H3947](#) [H0517](#) [H3967](#) [H3701](#) [H5414](#)

לְצוּרָף וַיַּעֲשֶׂהוּ פֶּסֶל וּמִסְכָּה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָהוּ : 6
à-le-silversmith et-fit-il carved-image et-jeter-image et-était dans-maison-de Mikhayehu
[H6884](#) [H6459](#) [H1961](#) [H4319](#)

Et il rendit l'argent à sa mère ; et sa mère prit 200 [pièces] d'argent et les donna au fondeur, et il en fit une image taillée, et une image de fonte ; et elles furent dans la maison de Michée.

וַיִּמְלֵא	וְתִרְפִּים	אֶפֹּד	וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	בַּיִת	לּוֹ	מִיכָה	וְהָאִישׁ	5
et-remplit	et-teraphim	ephod	et-fit	elohim	maison-de	à-lui	Mikhah	et-le-homme	
H4390	H8655	H0646		H0430			H4318	H0376	
		לְכַהֵן:		לּוֹ	וַיְהִי-	מִבָּנָיו	אֶחָד	יָד	אֶת-
		pour-sacrificateur		à-lui	et-était	ses-fils	un-de	main-de	-
		H3548			H1961		H0259	H3027	H0853

Et l'homme Michée eut une maison de dieux, et il fit un éphod et des théraphim, et consacra l'un de ses fils, et celui-ci fut son sacrificateur.

בְּעֵינָיו	הַיְשָׁר	אִישׁ	בְּיִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	אֵין	הָהֵם	בַּיָּמִים	6
dans-son-yeux	le-droite	un-homme	dans-Yisrael	roi	non	le-ces	dans-le-jours	
	H3477	H0376	H3478	H4428	H0369	H1992	H3117	
							יַעֲשֶׂה:	
							- serait-faire	

En ces jours-là, il n'y avait pas de roi en Israël ; chacun faisait ce qui était bon à ses yeux.

לְוִי	וְהוּא	יְהוּדָה	מִמִּשְׁפַּחַת	יְהוּדָה	לְחֶסֶםבֵּית	נָעַר	וַיְהִי-	7
un-Lévi	et-il	Yehudah	de-clan-de	Yehudah	de-Beit-Lechem	un-jeune-homme	et-était	
H3881	H1931	H3063	H4940	H3063	H1035	H5288	H1961	
						שָׁם:	וְהוּא	
						là	et-il	
						H8033	H1931	

Et il y avait un jeune homme de Bethléhem de Juda, [ville] de la famille de Juda, et il était Lévite, et il séjournait là.

יִמְצָא	בְּאִשֶּׁר	לְגֹר	יְהוּדָה	לְחֶסֶםבֵּית	מִהַעִיר	הָאִישׁ	וַיֵּלֶךְ	8
il-trouv	dans-lequel	à-séjourner	Yehudah	de-Beit-Lechem	de-le-ville	l'-homme	et-alla	
H4672			H3063	H1035		H0376	H3212	
		דֶּרֶכּוֹ:	לַעֲשׂוֹת	מִיכָה	בַּיִת	עַד-	וַיָּבֹא	
		son-chemin	à-faire	Mikhah	maison-de	à	et-vint	
		H1870		H4318		H5704	H0935	

Et l'homme s'en alla de sa ville, de Bethléhem de Juda, pour séjourner là où il trouverait [un lieu] ; et, chemin faisant, il vint à la montagne d'Éphraïm, jusqu'à la maison de Michée.

לְחֶסֶםבֵּית	אֲנֹכִי	לְוִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	תָּבוֹא	מֵאֵין	מִיכָה	לּוֹ	וַיֹּאמֶר-	9
de-Beit-Lechem	je	un-Lévi	à-lui	et-dit	faire-tu-venir	de-où	Mikhah	à-lui	et-dit	
H1035	H0595	H3881	H0413	H0559	H0935	H0370	H4318	H0559		
			אִמְצָא:	בְּאִשֶּׁר	לְגֹר	הָלֹךְ	וְאֲנֹכִי	יְהוּדָה		
			je-trouver	dans-lequel	à-séjourner	allant	et-je	Yehudah		
			H4672			H1980	H0595	H3063		

Et Michée lui dit : D'où viens-tu ? Et il lui dit : Je suis un Lévite de Bethléhem de Juda, et je m'en vais pour séjourner là où je trouverai [un lieu].

וְלִכְהֹן et-pour-sacrificateur H3548	לְאָב pour-père H0001	לִי à-moi	וְהָיָה et-être H1961	עִמָּדִי avec-moi H5978	שָׁבָה habiter H3427	מִיכָה Mikhah H4318	לּוֹ à-lui	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	10
וּמַחֲתָךְ et-ton-vivant H4241	בְּגָדִים vêtements	וְעָרַךְ et-placer-de H6187	לְיָמִים pour-le-jours H3117	כֶּסֶף argent H3701	עֶשְׂרֵת dix H6235	לְךָ à-toi	אֶתֵּן sera-donner H5414	וְאָנֹכִי et-je H0595	
							וְלֵוִי le-Lévi H3881	וַיֵּלֶךְ et-alla H3212	

Et Michée lui dit : Demeure avec moi, et tu seras pour moi un père et un sacrificateur, et je te donnerai dix [pièces] d'argent par an, et un habillement complet, et ton entretien. Et le Lévitte alla.

לּוֹ à-lui	הַנָּעַר le-jeune-homme H5288	וַיְהִי et-était H1961	הָאִישׁ l'-homme H0376	אִתּוֹ avec H0854	לְשָׁבֶת à-habiter H3427	וְלֵוִי le-Lévi H3881	וַיִּשָּׂא et-était-content H2974		11
							מִבָּנָיו ses-fils	כְּאֶחָד comme-un-de H0259	

Et le Lévitte consentit à demeurer avec l'homme, et le jeune homme fut pour lui comme un de ses fils.

לְכֹהֵן pour-sacrificateur H3548	הַנָּעַר le-jeune-homme H5288	לּוֹ à-lui	וַיְהִי et-était H1961	וְלֵוִי le-Lévi H3881	יָד main-de H3027	אֶת־ -	מִיכָה Mikhah H4318	וַיִּמְלֵא et-remplit H4390	12
						מִיכָה Mikhah H4318	בְּבֵית dans-maison-de	וַיְהִי et-était H1961	

Et Michée consacra le Lévitte ; et le jeune homme fut son sacrificateur ; et il fut dans la maison de Michée.

כִּי pour	לִי à-moi	יְהוָה l'Éternel H3068	יֵיטִיב sera-faire-bon H3190	כִּי־ ce	יָדַעְתִּי je-connaître H3045	עַתָּה maintenant H6258	מִיכָה Mikhah H4318	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	13
					לְכֹהֵן pour-sacrificateur H3548	וְלֵוִי le-Lévi H3881	לִי à-moi	הָיָה était H1961	

Et Michée dit : Maintenant je connais que l'Éternel me fera du bien, puisque j'ai un Lévitte pour sacrificateur.